

ГРУСТЬ

Скользящей походкой, едва различима, прошла на закате.
Крылом предвечерья, ласкающей тенью в траве и цветах
Прошла эта дева — видение, призрак, — чье белое платье
Мелькнуло и скрылось легко, точно ветер, умолкший в кустах.

И нежное что-то она прошептала в закатные дали —
Полям и деревьям, уже погруженным в туман, в забытье.
Тот шепот горячий цветы сохранили и мне передали
И трепетом тайным, священным наполнили сердце мое...

Перевод А. Налбандяна

ЭСТОНСКАЯ ПЕСНЯ

Когда, устав, начнешь весь мир ты проклинять,
Вернись ко мне, вернись ко мне опять.
Дыша тобой, струило сердце кровь,
Терзать тебя оно не хочет вновь!

И если будешь взыскана судьбой
И люди станут ласковы с тобой,
Мне будет за тебя грустней вдвойне,
Но всё-таки вернись, вернись ко мне!

И если горький рок в чужом краю
На муки душу обречет твою,
Знай, станет мне еще, еще больней
От безутешных ран души твоей.

Перевод Вс. Рождественского

ЭЛЕГИЯ

День умирает. Медленная мгла
Ложится наземь невесомой пряжей.
Как тихо! Как спокойна и светла
Дремота вечеряющих пейзажей!

Безмолвные не дрогнут тростники,
Застыли на воде их отраженья.
В раздумье небо, поле, гладь реки
И всё вокруг — ни звука, ни движенья.

Задумавшись, стою. Вокруг покой,
А в сердце грезы или грусть — не знаю.
И не ропщу на свой удел мирской,
И прошлое уже не проклиная...

Перевод А. Налбандяна

ОСЕННЯЯ ПЕСНЯ

От первой метели
Сады облетели,
И стали стелиться
Мне под ноги листья.

Лучи отзвучали —
Поблекли в печали,
И все мои думы
Темны и угрюмы.

Всё глуше ненастье...
И грезы о счастье
В туманные дали
Умчали, умчали...

Перевод А. Налбандяна

* * *

В сердце боль — оттого, что промчались года
Так легко и беспечно.

Кто-то шепчет о том, что ушло навсегда,
Кто-то душу терзает мне вечно.

Этих воспоминаний щемящий прилив —
Явь и сон вперемешку.

Кто-то мимо прошел, мое сердце разбив,
И глядит, и не прячет насмешку.

Смейся, смейся! Во мне отчуждения нет —
Я люблю тебя нежно!

Тает зыбкий туман, и ласкающий свет
Расстелился легко и безбрежно.

Кто-то сердце разбил мне и скрылся вдали,
Замер смех в отдаленье...

Будьте ж благословенны, награды земли —
Греза, боль и любви упоенье!..

Перевод А. Налбандяна

НЕЗНАКОМОЙ ДЕВУШКЕ

Вечер в сумраке плыл сedom,

Мгла ходила из дома в дом.
Я в пути тебя встретил вдруг,
Незнакомый мой, близкий друг.

Песню звонкую пел родник,
Был понятен его язык.
Легких ног оставляя след,
Шла ты — вечера нежный свет.

Как нежданная радость, ты
Мне явилась в лучах мечты.
Вдаль увел тебя пыльный путь, —
Никогда тебя не вернуть.

Перевод Т.Спендиаровой

* * *

Среди бездушных
Толп равнодушных,
Словно в пустыне,
Грустно мне ныне
И одиноко,
И одиноко...

Всё злей, все туже
Объяты стужи,
И отцветают,
Гаснут и тают
В них мои песни —
Свет поднебесный.

В душе изнывшей,
Горечь испившей,
Гибнут в ненастье
Радость и счастье
Невозвратимо,
Невозвратимо...

Перевод А.Налбандяна

ТОСКА

Устав от тяжелой и долгой дороги,
Я лег и уснул среди плещущей нивы.
Но дрогнуло сердце в тоске и тревоге:
Послышался мне чей-то зов сиротливый.
И я встрепнулся от радостной боли...

Просторы глядели темно и уныло.
Ночная прохлада окутала поле,
И камнем мое одиночество стыло...

Перевод А. Налбандяна

ЛУНАТИК

Околдован серебряным светом луны,
Подчиняясь желанью, что манит вперед,
Как таинственный призрак безвестной страны,
Молчаливый и бледный лунатик идет.

Можно ль верить мерцающим лунным лучам?
Близок свет их, как ты, и, как ты, отдален.
Я луной околдован, лунатик я сам,
Ты ж — сиянье луны, мой обманчивый сон.

От гнетущей тоски избавления нет,
Мне тебя не найти — оттого и тоска.
Я луной околдован, ты — лунный мой свет,
Ты всегда мне близка и всегда далека.

Перевод Вс. Рождественского

ПРОЩАНИЕ

Ты уходишь — не знаю куда,
 точно звезда,
Тающая в полыханье рассветном.
Ухожу от тебя, одинок,
 как лепесток,
Вдаль от цветка уносящийся с ветром.
Ты уходишь — не знаю куда,
 и навсегда...
Как тяжела тебе эта разлука!
Ухожу я — беспечно, легко.
 Но отчего
В сердце такая смертельная мука?

Перевод А. Налбандяна

ВЕЧЕРНИЙ ЧАС

Вот-вот умолкнет шум разноголосый
И ты придешь, сменив собою день.

Я слышу шаг твой, вечер, — он приносит
Отрадную, задумчивую сень.

Землей завладевая полной мерой,
Искришься в переливах первых рос,
И наши души заселяешь верой
И теплишь в небе звезды наших грез.

От маеты, от холода дневного
Спасает ты, живителен и тих.
Ты не обманешь — ты настанешь снова,
И снова сердце жаждет ласк твоих.

Я жду и знаю — ты приветлив будешь.
Я одинок — но ты ко мне прильнешь
И улыбнешься и в груди пробудишь
Огни надежд, воспоминаний дрожь...

Перевод А. Налбандяна

ПЕСНЯ РАССТАВАНИЯ

Ты взглянула с усмешкой игривой
И исчезла в дали голубой.
Я остался в тиши сиротливой,
Я заплакал, унижен тобой...

И душа моя в мире беззвездном —
Точно в море затерянный челн.
Ураганом подхваченный грозным,
Стал он жалким игралищем волн.

Ни маяк и ни тихая пристань
Не забрезжут мне вспышкой огня.
Только ветер грохочет, неистов,
Только мгла обступает меня...

Перевод А. Налбандяна

МЕЧТА

Глаза у ней были, как небо, нежны,
Грустны и нежны, как вечерняя мгла.
Та девушка дальней безвестной страны
В душе у меня, как молитва, жила.

Мерцающей, кроткой улыбка у ней
Была, как улыбка луны молодой,
И женской лукавости не было в ней,

Всегда она нежной была мне сестрой.
Хранит моя память немеркнущий свет,
Печального сердца обитель светла.
Сестра, умерла ты, тебя уже нет,
И вместе с тобою душа умерла.

Перевод Вс. Рождественского

НА КРАЮ ПРОПАСТИ

Прислушиваюсь к песне ветровой,
Безумной, безутешной песне рока.
Зияет пропасть прямо подо мной,
Душа моя грустна и одинока.
Тоска глухая мучит все сильнее.
Где к солнцу путь? Ни маяка, ни знака...
Не помню блеска отсиявших дней,
Кто предал сердце этой бездне мрака?

Прислушиваюсь к песне ветровой,
Не удержать горючих слез потока.
Зияет пропасть прямо подо мной,
Душа моя больна и одинока...

Перевод Т. Спендиаровой

ЧУДО-ДЕВУШКА

О чудо-девушка, царица звезд ночных!
В душе моей больной, где только холод мглистый,
Ты теплишь свой огонь, загадочный и чистый,
О чудо-девушка, о фея грез моих!

Пленительна, как луч колдующей луны,
О чудо-девушка, мой повелитель кроткий,
Ты улыбнулась мне — всего на миг короткий —
И все мои мечты к тебе устремлены.

В мерцанье глаз твоих — магическая власть,
В твоей улыбке — обещанье и награда.
Ты смотришь на меня, и снова сердце радо
Все испытать сполна — восторг, и боль, и страсть.

О чудо-девушка, ночного солнца свет,
Цветок нездешних нив, ты светишь мне всечасно,
Всесильна точно смерть и точно грусть прекрасна —
Грусть по счастливым дням, что тают в дымке лет...

Перевод А. Налбандяна

* * *

Как безропотно вянет цветок
Там, где тень, — ледяная могила.
Пусть любви моей гибнет росток,
Чтоб она твои дни не мрачила.

И стерплю я гнетущую боль,
Улыбаясь улыбкою ясной;
Мрак мой скрыть мне сегодня позволь,
Скрыть хочу я, что сердце несчастно.

Чтобы, к жизни прекрасной спеша,
Ты рыданий моих не слыхала,
Чтоб твоя молодая душа
Беспредельную радость познала.

Перевод А.Ахматовой

* * *

Ты живешь еще в сердце больном,
Ты живешь в нем, как давешний сон.
В сердце образ твой запечатлен.
Не всегда же он был только сном?

Быть не может, чтоб ты умерла,
Я к потере такой не готов,
Ты мечта, ты возникла из снов
Колыбельных, как пламя, светла.

Мое сердце сгорело дотла,
Ты из этого вышла костра,
Ты палач мой, любовь и сестра,
Быть не может, чтоб ты умерла...

Перевод А. Кушнера

* * *

Печально умерли, исчезли
Мои лазурные мечты.
С вершин я рухнул в сумрак бездны,
В объятия черной немоты.

И крыльев нет, и нету силы,

Чтобы поднять меня со дна.
В сырой, крошечный мрак могилы
Моя душа погружена...

Смертельной стужей даль объята,
Темна дорога впереди.
Из всех, кого я знал когда-то,
Я лишь тебя храню в груди.

И лишь к тебе взываю ныне
На склоне гаснущего дня:
— Явись в моей глухой пустыне
И к жизни возроди меня!

Перевод А.Налбандяна

* * *

Когда твои дни поспешат отцвести
И сердце сожмется от близкой разлуки,
Почувствуешь, полный сомнений и муки:
Того, что ты ищешь, вовек не найти.

А ты не отступишь, ты будешь идти!
Но звезды в дороге светить перестанут,
И вера предаст, и надежды обманут:
Того, что ты ищешь, вовек не найти.

Ни звезд, ни надежд не удержишь в горсти.
«Да где же ты?» — выкрикнешь в сумрак крошечный.
Заплачешь, прижмешься к земле, безутешный,
Земля отзовется: «Вовек не найти!»

Перевод А. Налбандяна

ЖЕЛАНИЕ

Будят взгляда твоего огни
Трепет — сладок он, неизъясним...
Ты меня окутай и плени
Девственным волнением своим...

Словно облаком — обволоки,
Томные глаза прикрой в тиши
И, улыбке страстной вопреки,
Жизнь мою без боли сокруши.

До крови целуй и не робей,
В сердце жаль! О жалости — забудь!

Жизнь мою ты походя разбей,
Улыбнись — и вновь пускайся в путь...

Будят взгляда твоего огни
Трепет — сладок он, неизъясним...
Ты меня окутай и плени
Девственным волнением своим...

Перевод Е. Николаевской

* * *

Боль, что терзает сердце, — неизбывна.
О где ты?.. Все сильнее моя тоска.
Звучит твой голос нежно и призывно,
А ты недостижимо далека.

Опять пускаюсь в дальнюю дорогу,
Твоим бессонным зовом привлечен.
Развеешь ли души моей тревогу?
Согреешь ли спасительным лучом?

Ищу тебя и руки простираю
В смиренной и мучительной мольбе.
Ты все зовешь... Но кто ты — я не знаю.
Далекая, нет имени тебе...

Перевод А. Налбандяна

ОСЕННЯЯ ГРУСТЬ

Il pleure dans mon coeur
Comme il pleut sur la ville.
Paul Verlaine*

* Плач в моем сердце. Как дождь над городом. Поль Верлен (франц.).

В душе моей снова
Вечерняя мгла опустилась — в слезах
Дождя обложного.
Туманна округа,
И ветер напомнил о мертвых цветах
Увядшего луга.

Под всхлипы и стоны
Тяжелые тучи над солнцем вершат
Обряд похоронный.

Пожухли, притихли
Цветы моих грез — их овеять спешат
Студеные вихри.
Слова расставанья
Невнятно и глухо доносятся вдруг
Сквозь даль расстоянья...

Ни красок, ни света,
Лишь непогодь хмуро простерлась вокруг,
Лишь мрак без просвета.
Идут непрерывно
Дожди над усталой, пустынной землей
И плачут надрывно.
Душа моя тоже
Осенней промозглой окутана мглой,
Душа моя тоже...

Перевод А. Налбандяна

* * *

Прохладною ночью ко мне ты придешь.
И, нежные, слабые руки целуя,
Забуду я жизни и горечь и ложь,
Огни золотые во мраке зажгу я.
Лицом утомленным прильнешь ты ко мне,
И волосы тихо прольются на плечи...
О нежная, в мягкой ночной тишине
Меня околдуешь ты сладостью речи.
Обмануты маревом жизни больной,
В прозрачном мерцании будем одни мы.
И будем, забывшись, мы вместе с тобой
Мечтать бесконечно и неутолимо...

Перевод Н. Габриэлян

* * *

К моей могиле приходить не надо,
Не надо ни цветов, ни скорбных поз —
Вдруг плакать захочу я, как когда-то,
А в смолкшем сердце не найдется слез.
Пусть остывает одинокий холмик
Там, где умолк нестройный гул земной.
Пусть ни одна душа меня не помнит,

Пусть тишина сомкнется надо мной.
К моей могиле приходить не надо.
Позвольте мне вдали от суеты
В забвенье кануть. Сердце будет радо
Не знать, что есть страданья и мечты...

Перевод А. Налбандяна

БОЛЬНОЙ

Сядь к постели и спой мне вполголоса,
Сердцу сладкую грезу навей,
И рассыпь свои пышные волосы,
И утешь меня лаской своей.

Над чужой, над безлюдной равниною
Ночь туманы прядет не спеша.
Смолкло все, и тоской беспричинною
Переполнилась снова душа...

О сойди же с престола небесного,
Лаской душу мою излечи,
Убаюкай печальную песнею
О мечтах, что угасли в ночи...

Перевод А. Налбандяна

* * *

Несказанные грустные слова,
Что вечно безответны, безрассудны,
Я полюбил вас, грустные слова,
За трепет колдовской, за жар подспудный.

Безумной страсти сладкие слова,
От равнодушных прячут вас глубоко.
Как расставанье, грустные слова,
Заря души, померкшая до срока.

Вы жжете, как огонь, любви слова,
Больное сердце — и огонь все шире.
Вас не лелеет, грустные слова,
Никто, никто в холодном этом мире.

Несказанные грустные слова,
Вы не умрете, вас не тронут годы.
Вы жжете, как огонь, любви слова,
Как жала злой судьбы, слепой невзгоды.

Перевод А.Налбандяна

СУМЕРКИ

Я сумерки люблю, их нежную вуаль,
Когда с душой моей задумчивая даль
Сливается в одно и грезит об одном
И столько таинства в спокойствии земном.
Ни дум терзающих, ни суетности дня,
Ни лиц, ни голосов, ни промелька огня.
Уже не ропщет, не болит душа моя,
Как бы укрытая в пещере забытья.
И кажется, я в вечность унесен
И жизнь — лишь сон, лишь сладкий-сладкий сон...

Перевод А. Налбандяна

* * *

День затих... Небеса возжигают златые кадила.
Небо, море, земля — всё пронизано негой огней.
Если б чья-то душа в этот ласковый свет погрузила
И смешала бы с ним боль души одинокой моей!..

Снова душу мою охватило страданье без меры.
Этой тайной тоске, мрачной боли — названия нет.
Если б чья-то душа даровала мне тихую веру
И шепнула бы мне, что и я обрету еще свет!..

Перевод Н. Габриэлян

РОДНИК

Ал. Цатуряну

Зима холодна и, как смерть, сурова.
Умолкли напевы, и сад поник.
Но ты, из-под снежной коры покрова
Пробившись, поешь и журчишь, родник.
Струишься, сорвавшись с высокой кручи,
Алмазы легко расплескав в снегу.
И словно назло набежавшей туче
Сверкаешь и пенишься на бегу.
Поешь о свободе, о близком счастье,
Приносишь о веснах грядущих весть.

И смерть смиряется перед властью
Любви — а ей неизменно цвести!

Перевод К. Арсеновой

ВЕЧЕР

Крыла расправил вечер. Тишина.
Мерцают сонно в небесах огни.
Закрой глаза, к моей груди прильни.
Пусть жизни ложь сольется с ложью сна.

Спустились тени, тихо шелестя.
Вздремнули сладко море и гора...
Златую сказку слушай до утра,
Дитя мое, о нежное дитя...

Лицом прильнешь к моей груди, грустя.
Забудь, что жизнь печальна и темна.
Пусть жизни ложь сольется с ложью сна,
Дитя мое, о нежное дитя...

Вздремнули сладко море и гора,
Мерцают сонно в небесах огни.
Закрой глаза, к моей груди прильни.
Златую сказку слушай до утра...

Перевод Н. Габриэлян

СЕНТИМЕНТАЛЬНАЯ ПЕСНЯ

Помнишь ли? — Был лес, была река...
В тишине, задумчивой и вязкой,
Мир вокруг застыл волшебной сказкой...
Далека та сказка, далека...

Помнишь ли? — Сияло нам с небес
Солнце ослепительно и ало,
Нас весна, как музыка, ласкала.
Помнишь ли? — Была река, был лес.

Помнишь ли? — Рассыпав грозди рос,
Ночь пришла и краски погасила.
Помнишь ли?.. Давно все это было...
Жизнь — печальный дол, обитель слез...

Перевод А. Налбандяна

* * *

Спустилась ты на путь неясный мой,
И в жизнь мою, в печальный мой туман
Ты пролила свой сладостный обман,
Дыша ночью мягкой темнотой.

Свирельный голосок твой, как ручей,
Затрепетал во мраке, зазвенел.
Меня ты поманила в свой предел
Весенней алой свежестью речей.

И, призрачны, как зов краев иных,
Твои движенья в сумраке ночном
Скользнули и невидимым кольцом
Свились вокруг усталых плеч моих.

И жизнь и смерть во мне переплелись,
И в твой туман вошла душа моя.
Благословил тот путь нетвердый я,
Где ты, о греза, озаряешь высь.

Перевод Н. Габриэлян

* * *

Я прекрасную девушку видел во сне
Под угрюмыми сводами неба чужого.
Я — убогий скиталец без друга, без крова,
А она — точно ангел, явившийся мне...

На чужбине хлебнул я лишений и бед.
И однажды она предо мною возникла,
Обласкала меня, нежно к сердцу приникла
И в душе моей чистый затеплила свет.

Так легко и покойно нам было двоим
В чужедальнем краю, на пустынной дороге!
Я внимал ее шепоту, странник убогий,
И рыдал я над призрачным счастьем своим...

Перевод А. Налбандяна

* * *

Неужто он снова витает — мираж сновидений,
И голос любви окликает и манит меня?
— То луч угасает — печальный, поблекший, осенний,
Вдоль горного склона ручей убегает, звеня.

Невнятный, прерывистый шепот услышал я снова —
Не ты ли волнуешь мне душу, взываешь ко мне?
— То шорохи ночи, то слабое эхо былого,
То звезды мерцают и грезят в ночной вышине.

Бреду одиноко — поля, перелески, откосы...
Мечты, о мечты мои, как вы сейчас далеки!
Не ты ли, как ночь, рассыпаешь тяжелые косы?
Не ты ли, как ночь, обступаешь меня колдовски?
— То поздняя осень, то голого леса стенания,
То светлым потоком проносятся воспоминания...

Перевод А. Налбандяна

* * *

Хмурятся скалы сквозь темень ночную,
Волны угрюмо встают на дыбы.
О приюти мою душу больную,
О не отвергни последней мольбы!

Дни мои канули, точно в пучину,
Смутно петляет дорога вдали.
Лаской развей мою злую кручину,
Нежностью раны мои исцели.

Горек и тягостен мир этот стылый
И безысходна извечная боль.
Мне, потерявшему веру и силы,
С кроткой мольбой обратиться позволь.

Хмурятся скалы сквозь темень ночную,
Волны угрюмо встают на дыбы.
О отогрей мою душу больную,
О не отвергни последней мольбы!

Перевод А. Налбандяна

* * *

Этот блеск и сверканье волос твоих безрассудных —
Как водопад, что поет и гудит в вышине;
Глубь твоих глаз колдовских, где колышется сумрак
Со вспышками мутных желаний на самом дне;
Эта улыбка твоя, как цветок ядовитый
Гибельный аромат разливающая вокруг;
Жаркое тело, чьи жесты слегка нарочиты
И будят томленье в крови и любовный недуг...

Дай погрузиться в твои глаза, как в черные пади,
Дай надышаться сладким дурманом волос твоих,
Воспламени этой страстью, горящей во взгляде,
И погаси все мечты мои и память о них...

Перевод А. Налбандяна

ЗОВ

Зовешь меня вечно,
К себе маня,
Шепотом жарким
Зовешь меня.

Травы колеблет,
Шуршит листвой
Голос твой ласковый,
Голос живой.

Путь мне неведом
В твою страну,
Где верят в счастье,
Верят в весну,

Где песни иные,
Иные цветы,
Где не померкнет
Свет красоты.

В этой вечерней
Синей стране
Ты нежно поешь,
Поешь в тишине.

И улыбаясь,
К себе маня,
Шепотом жарким
Зовешь меня.

Перевод А. Налбандяна

* * *

Когда облака полыхают в закатном огне,
Иду я к ручью, где зеленые шепчутся ивы.
Усталое сердце мое в этот час молчаливый,
Не помня обид и упреков, стихает во мне.
Сижусь одиноко, не сетуя и не скорбя,

И воспоминанья о прожитой жизни листаю,
И снова из песен своих ожерелье сплетаю —
Да будет оно украшеньем, достойным тебя!

Я вижу сквозь даль расстояний: светлеет твой лик,
Ты мне улыбаешься, благословляя в дорогу, —
И сумрак редет, и тает туман понемногу...
Волшебная греза! Желанный и сладостный миг!..

Перевод А.Налбандяна

* * *

Далека и призрачна ты, как сон,
Но тебя лелею в душе своей,
Свет разостлан твой яркий, как небосклон,
И душе светло от твоих лучей.

Я пути не знаю в твою страну,
Может быть, я придумал тебя такой,
Чтоб молиться тебе и, тебя одну
Признавая, быть верным твоим слугой.

Я готов быть последним твоим рабом,
Зло — за благо и милость твою считать,
Молчаливо стоять под твоим мечом,
Руку, смерть мне несущую, целовать.

Перевод А. Кушнера

В СТАРОМ САДУ

В аллее тихой, тенистой
Брожу, вспоминая вновь
Былое, твой облик чистый
В тумане мечты, любовь...

Ты так далека отсюда,
В безвестной ты стороне.
А помнишь ли счастье-чудо,
А помнишь ли обо мне?

Хранишь ли воспоминанье:
Вечерних акаций тень,
И сад, и наше свиданье
В тот майский чудесный день?..

А комнату помнишь эту
И дальний домик в тиши?

И маленькие секреты,
И юный восторг души...

Как быстро часы летели,
Как ты любила меня,
Когда мы с тобой сидели
В той комнате без огня...

И наши во мраке речи,
И губ пылавших баgreц,
И их огневую встречу,
Пьянящий пламень сердец...

Забуду ль наш сад, свиданье,
Любимой моей черты,
Тот синий сумрак... Молчанье...
Как вы безумны, мечты!

Перевод С. Ботвинника

* * *

Ты живешь, ты незримо мелькаешь
В синеве. Ты во всем и ни в чем.
То зовешь меня, то умолкаешь,
То листвою звенишь, то ручьем.

Слышу речи твоей переливы,
Узнаю дорогие следы
В океанском волнении нивы,
В серебристом свеченье воды.

Красотою ты мир наделила.
В свете дня и в ночной ворожбе —
Всюду тени свои расстелила,
Всюду грусть разлила по себе.

Я ищу и сгораю от жажды,
И ничем не унять мне ее.
Я зову — так откликнись однажды,
Назови мне хоть имя свое!..

Перевод А. Налбандяна

* * *

Приду к тебе, когда ты будешь одинока
И тихий вечер осенит тебя крылом,
И все мечты твои умрут в груди до срока,

И все стремления останутся в былом.

Приду как песня, отзвучавшая когда-то,
Что рождена была любовью и мольбой,
Тебя, охваченную грустью в час заката,
К иным пределам позову с собой.

Приду, когда наедине с тоской своею
Ты будешь вспоминать пережитые дни,
И улыбнусь тебе, и боль твою развею,
И новые зажгу в душе твоей огни...

Перевод А. Налбандяна

ПРИХОД ВЕСНЫ

Цветеньем красок, вспышками огня
Охвачены и поле, и ущелье.
И паводка искристое веселье
Приветствует и радуется меня.

Весна, ты оживила землю вновь,
Звенит твое серебряное горло,
Ты крылья в моем сердце распростерла,
Воспламенила новую любовь.

Я вновь беспечно юн. Я навсегда
Темницу одиночества покинул,
Я руки торжествующе раскинул
И криком заглушаю скрежет льда!

И дали ослепительно ясны,
И мир в цвету, и места нет печали —
Иные песни в сердце зазвучали...
Приветствую тебя, приход весны!

Перевод А. Налбандяна